
PRESENTACIÓ

Veu ara la llum l'edició de les actes del XVIIIè Col·loqui Internacional de l'Associació Internacional de Llengua i Literatura Catalanes (AILLC), celebrat entre el 2 i el 6 de juliol de l'any 2018 a la Universitat de Bucarest.

Els Col·loquis de l'AILLC afavoreixen de manera extraordinària el contacte entre els estudiosos de la llengua i la literatura catalanes i l'organitzat a la Universitat de Bucarest va suposar una fita acadèmica a la història de la catalanística a Romania vint-i-cinc anys després d'haver-se obert el lectorat de català.

L'AILLC acomplia un deute amb la catalanística del país romànic més oriental i brindava als estudiosos vinguts d'una dotzena de països l'oportunitat de fer de Bucarest la capital dels estudis de cultura catalana, precisament l'any del centenari de la unió de l'estat romanès. El fòrum acadèmic es va desenvolupar sota el lema de Pompeu Fabra: «cal no abandonar mai ni la tasca ni l'esperança», un esperit que, en aquests temps, fa més menester que mai.

El volum s'estructura en dues parts. Per una banda, reuneix totes les conferències magistrals i plenàries dictades per especialistes de reconeguda trajectòria al més d'un centenar d'assistents a l'Aula Magna. Per l'altra, recull les contribucions que els comunicants han remès, endreçades alfabèticament a les quatre seccions de treball del Col·loqui: llengua, literatura, traducció i didàctica.

La inauguració del Col·loqui va comptar amb les màximes autoritats universitàries i de l'AILLC. La investigadora i catalanòfila Jana Balaciu Matei va dictar la conferència magistral d'obertura «Les traduccions del català al romanès – rierols que porten històries per a explicar la història». Per clausurar el Col·loqui, la catedràtica Lúcia Pons va pronunciar la conferència magistral «Com s'expressa la possessió en l'*Atlas Lingüístic del Domini Català*».

Les seccions de llengua, literatura i traducció van comptar, respectivament, amb les conferències plenàries dels professors Manuel Pérez Saldanya (Universitat de València), Francesco Ardolino (Universitat de Barcelona) i Montserrat Bacardí (Universitat Autònoma de Barcelona).

La part dels estudis aplega, finalment, trenta articles, que han passat la doble avaluació cega duta a terme pels membres del Comitè científic, que han garantit la qualitat dels treballs publicats.

Seguint indicacions de la Junta de l'AILLC, aquesta coedició de l'Associació Internacional de Llengua i Literatura Catalanes, l'Institut d'Estudis Catalans i la Universitat de Bucarest es publica exclusivament en format digital.

Finalment, volem manifestar el nostre agraïment a l'Associació Internacional de Llengua i Literatura Catalanes i a la Universitat de Bucarest com a entitats organitzadores del Col·loqui, a les institucions col·laboradores, als professors, investigadors i participants, així com als membres del Comitè organitzador i del Comitè científic. Sense la contribució i la implicació de tots ells, aquest Col·loqui no hauria estat possible.

Els editors